

المحور الأول

المعرفية والتقنيات الحديثة

الندوة الدولية الموسومة بـ:

Le Colloque International

المقاربات المعرفية لمعالجة اللغة

وأبعاد تفاعل اللسانيات، والتربية، والتقنيات الحديثة

04 و 05 مارس 2010 (بمدرج با حنيني)

Approches Cognitives du
Traitement du Langage

Et dimensions d'interaction entre la linguistique,
l'éducation et les nouvelles Technologies

04 & 05 Mars 2010 (Amphi Ba Hnini)

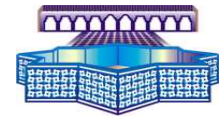
المختصات / Les résumés



جامعة سيدي محمد بن
عبد الله-فاس
USMBA-Fès



مختبر العلوم المعرفية
LASCO-Fès



كلية الآداب و ع.إ. ظهر
المهراز-فاس
FLSHDF-Fès

The way potential biconceptual voters, through the re-framing of fundamental cognitive metaphors, available either in the Progressive or Conservative mindsets are addressed, will also be discussed showing how this strategy translates into a political narrative that activates specific neural circuitry.

Michelangelo Conoscenti

University of Turin, Italy

Co-directeur du projet international "Microdiplomatie"
Expert auprès de la Commission européenne, Direction générale pour l'éducation et la culture.

Cognitive Science and Cognitive Policy: a Corpus Based Analysis Supported by Specific Software

Abstract :

The impact of recent findings in the field of cognitive science and cognitive linguistics (Lakoff, 2008) on political discourse has been foregrounded in recent research (Armstrong, 2006; Rock, 2005; Iacoboni, 2008), yet our understanding of its implications is far from complete. Recent political and economical debates throughout the world offer an interesting case study to observe the blend of spinning (Luntz, 2007) and framing techniques (Feldman, 2007) used to generate the so-called ideology of consensus. Issuing from a larger research project on Obama as "re-framer" (Conoscenti, forthcoming), this paper explores the rise of the so-called "cognitive policy" (Brewer, 2009) and its implications in the field of computer assisted discourse analysis.

This study is both theoretical and empirically-grounded as it aims to provide evidence for the assumptions of the above-mentioned scholars, and to further elaborate them into a principled approach, by means of data-mining techniques. In fact, several position papers available to public opinion challenge a traditional approach to corpus-based discourse analysis, because of the different neurological processes activated. I will show how, by means of several specific software, starting from keywords or concordances, frequently not traceable in cognitive politics, to other specific statistics, generated according to a number of user-defined linguistic and cognitive variables, the way process takes place is uncovered.

Abdellah CHEKAYRI

Al Akhawayn University – Ifrane - Maroc
School of Humanities and Social Sciences

The use of technology in classrooms (Arabic as-a-foreign language)

Abstract :

The use of technology in classrooms (Arabic as-a-foreign language)

This lecture is two folds. The first part concerns the teaching of Arabic as a foreign language and the second part will show the multi-media content based material developed to support the teaching of Arabic.

The first part of the presentation will discuss issues related to the teaching of Modern Standard Arabic (MSA), i.e. the standardized written language, and Colloquial Arabic (CA), i.e. non codified language, in classroom settings. We will demonstrate that discarding the colloquial from the Arabic program curriculum and adopting MSA only would not support students' language development and would immerse them partially, rather than immerse them totally in the daily life.

This lecture will also show that even if MSA is the language of schooling; it does not mean that speaking colloquial with native speakers in daily conversations is not complementary.

Our focus in this lecture will be on the Arabic language with a spoken side, e.g. colloquial, and a written side, e.g. MSA. They are two sides of the same coin. Both are not separate from or independent of each other, but complement one another to form one system of communication.

The second part of the presentation will show the impact of the new technologies in classroom settings and in the progress students make in learning Arabic language by using these technologies.

Fouad BRIGUI

Université sidi Mohammed ben Abdellah
Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Dhar ElMehraz, Fès
Groupe de Recherches en Linguistique (GREL)

Présentation d'un projet de conjugueur automatique des verbes du portugais.

Résumé :

Le projet consiste à essayer d'implémenter un programme automatique de conjugaison des verbes du portugais.

Les difficultés sont appréhendées dans un ordre de difficulté croissant.

Dans l'analyse préalable à l'élaboration du programme, nous avons tenu compte de trois cas de figure :

les verbes réguliers (c'est-à-dire ceux où seules les terminaisons changent, le radical restant invariable) : ici le programme doit identifier les radicaux, puis associer de manière correcte la terminaison avec la personne et le nombre adéquats, il doit tenir compte également du groupe d'appartenance du verbe (premier, deuxième ou troisième groupe) ;

les verbes connaissant des alternances vocaliques ou consonantiques : ici le programme doit rechercher à quel niveau doit apparaître l'alternance et procéder à la transformation qui s'impose ;

les verbes sujets à une variation lexicale plus importante (cas des variantes combinatoires) : dans ce cas, vu le nombre réduit de ces cas, une petite liste est établie et le programme se charge essentiellement de copier les éléments de la liste adéquats.

Dans l'état actuel de notre travail, nous nous sommes contenté de travailler sur le temps présent. Dans une prochaine étape, nous essayerons de traiter d'autres temps.

جمال الزواين

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

التقنيات الجديدة في مجال تحليل الإشارة الصوتية - برات نموذجا -

الملخص:

شهد البحث اللساني في السنوات الأخيرة مجموعة من التحولات، لاسيما على مستوى آليات وطرق المعالجة اللغوية. وكان لتقاطع الدرس اللساني مع مجموعة من الحقول المعرفية الجديدة الأثر المباشر في هذه التحولات.

ويمكن القول، إن اللسانيات الحديثة قد أخذت نصيبا وافرا من اهتمام المشتغلين بالتقنيات المعلوماتية والدكاء الاصطناعي، واستفادت استفادة مباشرة من النتائج الباهرة التي حققتها هذه العلوم، كما ساهمت هي أيضا في طرح الأسئلة المناسبة ووضع اليد على الإشكالات الدقيقة بما توفر لديها من تجربة وبما خلصت إليه من نتائج سابقة.

وتعد الصوتيات الأكوستيكية أحد فروع علم اللغة الحديث، التي عرفت ثورة على مستوى تقنيات تحليل الإشارة الصوتية. حيث شهدت عشر السنوات الأخيرة ظهور مجموعة من البرامج المعلوماتية حلت محل الآلات المخبرية، بل وقامت باختزال كثير من الأدوات الكلاسيكية، التي كانت - بالإضافة إلى تكاليفها الضخمة - تحتاج إلى وقت وجهد لا يستهان بهما للوصول إلى النتائج المطلوبة.

تطمح هذه الدراسة إلى التعريف بالتقنيات الجديدة في مجال تحليل الإشارة الصوتية من خلال نموذج P.Boersma و D.Weenink وبرنامجهما برات Praat الذي تم تصميمه بمعهد الدراسات الصوتية بجامعة أمستردام.

محمد الرزين

جامعة سيدي محمد بن عبد الله

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهراز - فاس / المغرب

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

قراءة تقنية في كتاب سلوى حمادة (الخبيرة بمعهد بحوث الإلكترونيات) المعالجة الآلية للغة العربية: المشاكل والحلول

الملخص:

سنحاول في هذا العمل النظر في بعض التفاصيل التي يثيرها كتاب: "المعالجة الآلية للغة العربية: المشاكل والحلول" للأستاذة سلوى حمادة الخبيرة بمعهد بحوث الإلكترونيات، وفق ثوابت تقنية دقيقة، نسعى من خلالها تفسير الإشكالات التي تثيرها اللغة العربية على مستوى المعالجة الآلية. وسنعمل على تقديم تصوراتنا المعلوماتية الكفيلة بتوحيد أساليب التعامل التقني مع المشاكل التي تثيرها إجراءات المعالجة الآلية للغة العربية، على غرار ما تم التوصل إليه في الغرب من أمر توحيد آليات التعامل مع الأنساق اللغوية اللاتينية آليا.

سيتراوح عملنا بين خصوصية التبسيط في عرض وجهات نظرنا المتعلقة بمضامين الكتاب، وبين الدقة التقنية التي يستلزمها النظر في اقتراح حلول عملية لمشكل يعثر مسارات توحيد تعاملنا التقني مع اللغة العربية بكل خصوصياتها في وطننا العربي الكبير.

Bertrand Troadec

(Université Toulouse 2 – Le Mirail, France)
Unité de Recherche Interdisciplinaire Octogone/Toulouse
Laboratoire des Sciences Cognitives (LASCO)/Fès

Transmission culturelle et mémoires externes

Résumé :

Pour l'espèce humaine, la cognition est un universel. La culture aussi. Celle-ci détermine par ailleurs certaines des compétences cognitives de l'homme moderne (Homo sapiens) que l'évolution biologique de l'espèce, trop lente, n'explique pas. La capacité à attribuer des états mentaux ou intentionnels à autrui, puis à diverses entités existantes ou non, spécificité humaine, permettrait au jeune enfant de bénéficier des inventions et des acquis réalisés par les générations précédentes, sans avoir à tout réinventer. Si l'évolution biologique « équipe » l'espèce humaine de capacités cognitives communes, telles qu'elles sont mises en évidence par les recherches chez le nourrisson, la transmission culturelle par imitation et instruction informelles et formelles « suscite » de nouvelles compétences. Ces compétences, dépendantes de la culture et donc relatives, prennent appui sur des structures cérébrales et corporelles nécessairement préexistantes, mais y implantent une nouvelle fonction, en relation intime avec des systèmes de signes et/ou des artefacts de toutes sortes. Il en résulte que l'organisation de la cognition humaine actuelle, dans ces aspects les plus « évolués », dépend fortement de mémoires externes (symboles et techniques). Sa nature n'est donc pas strictement neurale/mentale et comportementale, mais aussi contextuelle et culturelle.

المحور الثاني

المعرفية والتربية

Ghazi CHAKROUN

The National Research Center for Giftedness & Creativity in Al-Hufuf
Saudi Arabia.

Faculté des Lettres et Sciences Humaines de Sfax Tunisie.

Prédiction du niveau cognitif de jeunes enfants de cultures différentes de leur réussite à l'apprentissage de la langue écrite

Résumé :

Dans le cadre des théories en psychologie cognitive et surtout celle de l'approche systémique (Campan et Scapini, 2002) et d'une approche étho-cognitive des formes d'expression et de communication de jeunes enfants de cultures différentes (Guezguez, 2001 ; Chakroun, 2003 a), l'idée principale de notre recherche est que le niveau cognitif, évalué à partir du dessin libre d'enfants âgés de 5 à 6 ans, pourrait influencer et prédire leur préparation et leur apprentissage de la langue écrite à l'âge de 6 -7 ans. Pour étudier cette aptitude à l'apprentissage de la lecture et de l'écriture à la fin de la période préscolaire dans deux cultures différentes, nous nous sommes basés sur un outil d'évaluation de cette prédiction avec un contenu graphique (16 niveaux de la progression de l'activité graphique élaborés à partir l'analyse différentielle : résultat final de 20000 dessins libres, Chakroun, 2008 a). Pour évaluer l'apprentissage de la lecture et de l'écriture en première année primaire, nous nous sommes basés sur un contenu linguistique dans sa version française (BAT-ELE de Savigny, 1976) avec un groupe de 43 enfants français (inscrits avant un an en grande section dans 5 écoles maternelles à Toulouse) et celle adaptée à l'arabe (Chakroun, 2003 a) avec un groupe de 40 enfants (inscrits avant un an en grande section dans 6 jardins d'enfants à Sfax). Le niveau cognitif, évalué à partir du dessin libre en tant que variable indépendante, est mieux corrélé, en utilisant le r de Bravais Pearson, avec la réussite en lecture et en orthographe bien que la grammaire ne le soit pas lorsque la culture est considérée comme variable indépendante. L'apprentissage

شادية أحمد التل ومحمد زياد التل

جامعة اليرموك

كلية التربية / الأردن

الجمعية الوطنية للتربية وتعليم الطفل/الأردن

الذاكرة اللغوية ثنائي اللغة

الملخص:

لا تزال العلاقة بين تمثيل لغتي ثنائي اللغة موضع خلاف في علم النفس المعرفي منذ العقود القليلة الماضية. ويدور هذا الخلاف حول ما إذا كان التمثيل الداخلي لمعرفة ثنائي اللغة يكون على شكل تمثيل مشترك (نظام مشترك للمعنى يخدم مجموعتين من المدخلات اللغوية بحيث يسهل وصول لغتي ثنائي اللغة بدرجة متساوية)، أو تمثيل منفصل (نظامان منفصلان للمعنى بحسب لغتي ثنائي اللغة).

وتهدف الدراسة الحالية إلى فحص التمثيل المعرفي لدى ثنائي اللغة. ولتحقيق ذلك، قام الباحثان بعرض قائمة مكونة من عشرين نصاً قصيراً، نصفها باللغة العربية والنصف الآخر باللغة الألمانية، على ثلاثين طالباً من طلبة جامعة برلين الحرة، الذين يتقنون اللغتين العربية والألمانية بدرجة متساوية.

طلب الباحثان إلى أفراد العينة أن يؤديوا المهام التالية:

1. نثر النصوص التي تعرض عليهم بلغتهم الخاصة أو ترجمتها إلى اللغة المخالفة للغة العرض.
2. إعادة ترتيب قائمة كلمات لتشكيل جملاً ذات معنى.
3. تذكر أكبر عدد ممكن من النصوص التي تم عرضها.
4. تذكر اللغة التي تم عرض النصوص فيها.

كشفت نتائج الدراسة عن وجود فروق دالة إحصائية في تذكر النصوص التي تمت ترجمتها وتلك التي تم نشرها ولصالح الترجمة. كما كشفت النتائج مستوى مرتفع من تذكر لغة النصوص المعروضة سابقاً. وقد جاءت النتائج مؤيدة لفرضية التمثيل المنفصل لمعرفة ثنائي اللغة.

إسماعيل علوي

جامعة سيدي محمد بن عبد الله

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

الوعي الدلالي عند الطفل: من النظرية المعرفية إلى الممارسة التربوية

الملخص:

نروم من خلال هذه المساهمة، التركيز على مظاهر الوعي الدلالي عند الطفل والتي تستند في أطرها المرجعية والنظرية، إلى السيكولوجيا المعرفية. كما تجد مجالها التطبيقي في الممارسة التربوية، على مستوى إعداد البرامج المناسبة واقتراح المقررات الملائمة للتلاميذ. الواقع أن معظم الأعمال والأبحاث السيكولسانية قد درست العديد من الموضوعات اللسانية، حيث اهتمت بمختلف وحدات وعناصر اللغة: كالفونيم، والاسم، والكلمة، والفعل... وأخذت الجملة حيزا هاما من هذه الاهتمامات. حيث تمحورت حول مختلف أنواع الجمل كالجمل البسيطة والمركبة والصحيحة والخاطئة والمبهمة والمجازية والاستفهامية والمنفية والجملة المبنية للمجهول.

و لقد أكدت أغلب نتائج هذه الأبحاث والدراسات، أن الطفل يعتمد على العديد من الاستراتيجيات في فهمه للجملة وإنتاجها وفي إدراكه لمكوناتها وعناصرها والحكم عليها. ومفهوم الاستراتيجية يتحدد هنا كإجراء واع ومراقب و نشاط لغوي مُفكر فيه. وبذلك، فهو يختلف عن مفهوم الإجراء أو العملية. فإذا كانت هذه الأخيرة تتحقق بشكل آلي وأوتوماتيكي ولا واع، فإن الاستراتيجية هي نشاط واع وقصدي ومراقب.

وفي هذا السياق، سنقوم في هذه المساهمة بتحليل ومناقشة نتائج تجربة قمنا بها، والتي حددنا هدفها الأساسي في البحث عن مظاهر نمو الوعي الدلالي بالجملة المبنية للمجهول عند الطفل، من خلال تحديد أنماط الاستراتيجيات التي يوظفها في حكمه وإدراكه لمكوناتها، وهي التجربة التي تحققنا من مدى مصداقية الفرضيات التالية:

يتمكن الطفل من إصدار حكمه المطادلالي على الجملة المبنية للمجهول منذ سن مبكرة، ولكن مع تقدمه في السن يستطيع إصدار الأحكام المطاتركيبية.

يجد الطفل صعوبة في تحديد الفاعل الحقيقي في الجملة المبنية للمجهول والتي تتوفر على أفعال متعددة.

de la grammaire est plus sensible à la langue et à la culture des enfants. De ce fait, la transmission sociale du savoir par des formes d'expression et de communication graphique, orale et écrite varie selon la culture et la langue. Cependant, l'activité graphique pourrait être un instrument psychologique, comme l'ont montré des travaux pour l'influence de la pratique du langage en maternelle (Florin, 1991 ; Florin et Morais, 2002 ; Romdhane, Gombert et Belajouza, 2003), qui peut influencer l'activité cognitive du jeune enfant à la fin de la période préscolaire et prédire son aptitude à l'apprentissage de la langue écrite au début de sa scolarité primaire.

ZELLAL Nacira

Université de Bouzarréah – FSHS – Alger

Département de psychologie, des sciences de l'éducation et d'orthophonie, Algérie
Laboratoire Sciences du Langage - Neurosciences - Communication (SLANCOM)

Rééducation neuropsycholinguistique des troubles aphasiques : patients arabophones et plurilingues

Résumé :

Dans cette présentation sera proposé un modèle cognitivo-comportementaliste de rééducation neuropsychologique des troubles du langage occasionnés par une lésion antérieure du cerveau (N. Z., IALP, Cairo, 1995).

Description structurale des performances, leur classification (N. Z., GLOSSA, Icebergues, 1991) et leur explication neuropsycholinguistique (N. Z., Rééducation Orthophonique, ARPLOE, 1994) permettent l'élaboration d'un cadre théorique de rééducation, basé sur la notion de structuration spatio-temporelle. Plus directement, l'acquisition de cette notion, base d'accès à la communication et sa destruction dans un tableau d'aphasie seront expliquées (N. Z., L'Orthophoniste, 1991). Les techniques thérapeutiques qui en découlent sont prometteuses dans le cadre des neurosciences modernes (N. Z., Orthomagazine, Masson, 2001).

Ces recherches ont été menées sur la langue arabe et les autres systèmes linguistiques pratiqués en Algérie (« L'agrammatisme en langue arabe », Cross Linguistic Aphasia Study, Projet CMEP algéro-français avec le Laboratoire J. Lordat de l'Université de Toulouse le Mirail, 1991), expérience faite de 30 ans d'observation de patients arabophones, sans omettre leur profil souvent plurilingue (langues arabe-française-kabyle).

L'outil d'approche clinique utilisé est le premier test neurolinguistique en langue arabe : CD Rom et Mallette du Protocole du "Montréal Toulouse Algérien (MTA)", version adaptée à la réalité linguistique

يستطيع الطفل منح أدوار مطادالية لمكونات الجملة المبنية للمجهول، لكن مع التقدم في السن يتمكن من إدراك وظائفها المطاتركيبية.

كما نسعى كذلك، إلى الإجابة على الأسئلة التالية:

- ما هي طبيعة الأحكام التي يصدرها الطفل حول الجملة المبنية للمجهول؟

- هل يصدر الطفل حكمه المطادلالي قبل حكمه المطاتركيبية؟

- هل ترتيب الكلمات وحذف الفاعل في الجملة المبنية للمجهول يعيقان عملية حكمه على هذه الجملة وإدراكه لمكوناتها وعناصرها؟

- متى يستطيع الأطفال إدراك الوظائف المطالسانية والمطاتركيبية لمكونات هذه الجملة؟

سنقوم باختبار مصداقية هذه الفرضيات والإجابة على هذه الأسئلة، من خلال اعتماد اختبارات من قبيل: اختبار الحكم على الجملة، واختبار تحديد الفاعل في الجملة، واختبار تعريف مكونات الجمل. كما أن النتائج المحصل عليها ستمنحنا مشروعية إيجاد العلاقة التي تجمع بين النمو والتعلم وبين الاكتساب اللغوي والوعي اللساني، وفي البحث عن أرضية مشتركة بين علم النفس المعرفي كتصورات نظرية، وعلم النفس التربوي كتمارين بيداغوجية. فإذا كان أطفالنا يتوافرون على كفاءات مبكرة وقدرات معرفية ولسانية قبل مدرسية، فإن البيداغوجية المعاصرة عليها أن تنظر إلى الطفل كعنصر فاعل ومدرك وواعي ويتمتع بكفاءات معرفية وقدرات ذهنية عالية في مختلف الميادين والمجالات.

فواز عبد الحق الزبون

جامعة آل البيت

عميد كلية الآداب والعلوم الإنسانية/الأردن

دور التخطيط اللغوي في خدمة اللغة العربية

الملخص:

يهدف هذا البحث إلى دراسة دور التخطيط اللغوي في رسم سياسة لتعليم العربية للناطقين بغيرها، ولتحقيق هذا الهدف، سوف يقوم الباحث بدراسة ما يلي:

- أهمية اللغة العربية.
- التحديات التي تواجه اللغة العربية.
- التعرف بالتخطيط اللغوي.
- المعطيات والمسلمات النظرية للتخطيط اللغوي.
- نقد التخطيط اللغوي.
- دور التخطيط اللغوي في خدمة اللغة العربية.
- نموذج التخطيط اللغوي المقترح لخدمة العربية.
- نموذج التخطيط اللغوي لتعليم العربية للأجانب.

algérienne. Ce protocole, dans ses composants (guide d'utilisation des 33 épreuves pratiques, gnosiques et linguistiques, cassette des gnosies auditives, système de cotation, cahier du patient, livre théorique et méthodologique), est disponible depuis 1999 et un film de 5 mn en sera projeté lors de la présentation.

corrélation, en particulier la boucle phonologique pour le langage oral et le calepin visuo-spatial pour le langage écrit. Il ne servirait donc à rien, d'entamer une prise en charge orthophonique, qui risque de ne donner aucun résultat si l'origine du trouble n'est pas traitée, en l'occurrence, la boucle phonologique et le calepin visuo-spatial, comme tente de le démontrer cette étude.

NOUANI Hocine

Université d'Alger

Faculté des sciences humaines et sociales/ Algérie

Laboratoire Education & Santé Mentale

**Troubles du langage et activités cognitives connexes
« Cas de la M.T »**

Résumé :

Ce projet s'intéresse à la relation étroite qui existe entre le langage (ses troubles en l'occurrence) et les fonctions cognitives connexes. Il tente de communiquer un ensemble de résultats obtenus par l'équipe de recherche domiciliée au laboratoire Education et Santé Mentale (Univ Alger, projet CNEPRU (T1601/08/2005)). Il s'agit de démontrer le mécanisme d'action qui sous-tend certains troubles du langage dont l'origine et la cause sont restées pendant longtemps inexplicées, malgré les multiples définitions et classifications. Ainsi, pour ce qui concerne des troubles d'origine organique, la chirurgie dans beaucoup de situations apporte les solutions et la prise en charge orthophonique ne se pose pas trop de questions. Le problème reste entier dès qu'il s'agit d'approcher des troubles d'origine fonctionnelle, où malheureusement, l'explication ne va pas plus loin que la simple description du trouble. Partant de la définition que le langage est une conduite cognitive, et que son fonctionnement est étroitement lié aux autres fonctions cognitives, l'explication de tout trouble ne peut se faire sans faire référence à ces fonctions connexes. Ainsi, sur un échantillon de 120 sujets (60 normaux, 60 présentant un trouble du langage), les résultats montrent l'existence de fortes corrélations entre les performances obtenues dans un test du langage et un ensemble d'épreuves sur la mémoire de travail, selon le modèle de BADDELEY, et qu'il existe également des différences statistiquement significatives entre différents groupes d'enfants. Ainsi, nous estimons que l'explication du trouble fonctionnelle trouve son origine dans cette

عميرة جوييدة

جامعة الجزائر

قسم علم الاجتماع / الجزائر

تأثير لغة التكوين على معارف ونجاح الطفل

الملخص:

اللغة قوام الفكر والمعرفة أساس المهارة وهما الاثنان يشكلان ميراثا اجتماعيا متواصلا، كما أنهما أساس اكتساب الهوية والشخصية. والسنوات الثمانية الأولى من الطفولة، وخاصة السنوات الثلاث الأولى منها، حاسمة لأن لها علاقة بالنمو الجسدي و الذهني. إذ يتعلم الطفل في هذه المرحلة بكيفية سريعة جدا و يستوعب المعارف الجديدة بكيفية حسنة. وتعتبر الأسرة ونخص بالذكر الوالدين أول من يقومان بهذه الوظيفة ثم تأتي المدرسة. إلا أن قضية لغة التعليم من القضايا الجوهرية الأساسية التي اختلطت فيها الأقوال، وحاترت فيها الأفكار، حتى صار الحديث عن التعليم باللغة الأم في مقابل اللغات الأخرى حديثا تمجه الأسماع، وتنفر منه النفوس، وتصد عنه صدودا . فأصبح المجال مفتوحا لكل مدّع أن يقول فيه ما يقول من دون سند علمي واضح، وغدا الجميع في هذا الأمر خبراء يدلون بأقوالهم التي تؤخذ مأخذ المرجعية الموثوق بصحتها. فمنهم من يقول أن اللغة الأم تسمح لطفل والتلميذ التفاعل مع المادة وبيئة التعليم وتساعد على النجاح في أعماله الدراسية وهي تسمح بدور إيجابي واضح للوالدين في تعليم أبنائهم. ومنهم من يقول أن اللغة الفرنسية والإنجليزية هما لغتا العصر في سياق العولمة فلا بد من التعلم بهما لاكتساب المعارف و بالتالي نجاح الطفل في المستقبل. وقد نتج عن ذلك حيرة خاصة عندنا مما جعلنا نبحث في الموضوع حيث نقوم ببحث ميداني في الجزائر العاصمة على مجموعة من التلاميذ لمعرفة مدى تأثير اللغة المكون بها الطفل على معارفه ونجاحه المدرسي.

المحور الثالث

المعرفية واللسانيات

J'aborderai en particulier le débat récent en Théorie de l'Optimalité sur les fondements phonétiques d'une phonologie des contraintes. Eriger les contraintes de la grammaire universelle sur un fondement clairement phonétique comme le proposent actuellement Hayes, Boersma, Puleyblank ou Archangeli conduit à réactiver la distinction, thématifiée par le structuralisme américain, minimisation des coûts/ maximisation des contrastes. Dans les débats les plus actuels, c'est cette distinction qui permet de définir quantitativement et qualitativement la frontière entre fondement phonétique continu et systématique phonologique discontinue.

Je mettrai enfin en perspective, les phonologies dynamiques (Dynamic Linear Models, Goldsmith et Larson, Laks) dans lesquelles les primitives sont réduites au maximum et où les principales structures sont dérivées par l'intégration dynamique des propriétés phonétiques continues du matériel sonore. L'existence de contours typiques (OCP) ou de discontinuités saillantes servant d'appui à la perception catégorielle (coupe syllabique, patrons accentuels, etc.).

Bernard Laks

Professeur à l'Université de Paris Ouest
Membre de l'Institut Universitaire de France
Vice Président de l'université Paris Ouest Chargé de la recherche

La phonologie cognitive aux carrefours des modèles

Résumé :

S'il est un domaine des sciences du langage où la question du continu s'est trouvée posée, c'est bien celui de l'analyse de la face sonore des événements linguistiques. L'articulation entre la continuité physique des événements sonores et la discontinuité nécessaire de la perception catégorielle est au principe même de la dichotomie entre phonétique et phonologie. La notion de phonème, est conçue dès l'origine comme une catégorie cognitive de perception permettant de passer du physico-acoustique continu au linguistique discontinu.

Si cette distinction est bien fondatrice en phonologie, elle n'a ni la stabilité ni la permanence qu'on lui accorde souvent. Le débat entre phonétique et phonologie est resté vivant et la frontière séparant les deux domaines a constamment été réévaluée et déplacée (universaux phonologiques de forme et de substance, pertinence de la sonorité et de son échelle, systèmes unaires, binaires, ou multivalués de traits, architecture et géométrie des traits phonologiques, etc.).

Je me propose d'abord de montrer comment la question continuïste s'est trouvée engagée dans les débats qui ont questionné la frontière phonétique/ phonologie. J'insisterai plus particulièrement sur les positions dichotomiques défendues par Jakobson et sur leur contestation récente par Ohala. La remise en question de l'autonomie de la phonologie, au plan de la description et de l'analyse des phénomènes sonores comme au plan de leur intégration cognitive et mentale, ne se limite pas aux positions défendues par Ohala.

significantly lower for tense (11/36) than they were for agreement (27/30) ($\chi^2=23$, $p = .0001$). The implications of these results for neurolinguistic research in Arabic and other languages will be discussed.

Ali Idrissi (United Arab Emirates University)
Laboratoire des Sciences Cognitives (LASCO)
Meera Al-Kaabi (New York University)
Renée Béland (Université de Montréal)

The Nature of Tense and Agreement in Arabic: Evidence from Brain Damage

Case studies in Hebrew and Arabic showed that tense inflection was harder than agreement inflection for agrammatic patients in oral production (Friedmann & Grodzinsky 1997; Friedmann 2001; Tissen et al. 2007). Recent studies revealed that this dissociation was found in both oral production and grammaticality judgment in German (Wenzlaff & Clahsen 2004), Moroccan Arabic (Diouny 2007), Dutch (Kok et al. 2007), and English (Clahsen & Ali 2009). We report results from an Arabic-speaking fluent aphasic whose performance on sentence completion and grammaticality judgment tasks displays impairment with verbal inflections. We found that the patient was more impaired in tense than agreement in production. The opposite pattern characterized his performance on grammaticality judgment. These results were obtained from an agrammatic patient, MT, a 56 year-old male native speaker of Jordanian Arabic. MT had a stroke that caused him an acute left parieto-occipital infarction. He was initially diagnosed as global aphasic with cognitive impairment. His speech was then non-fluent, and his naming and repetition impaired. His oral reading was good but showed many paraphasias. Two months post-onset, MT's performance improved drastically. We used grammaticality judgment and sentence completion tasks to investigate his abilities to process and produce tense and agreement inflections. The grammaticality judgment task involved 192 sentences, 96 grammatical and 96 ungrammatical. Within each set, 48 tested tense and 48 involved agreement. The sentence completion task consisted of 66 sentences made of two clauses, the second of which lacked the verb that MT was asked to provide. In this task 36 sentences tested tense inflection and 30 targeted agreement inflection. The results obtained show that scores in grammaticality judgment were significantly lower for agreement (57/96) than for tense (86/96), ($\chi^2=20$, $p =.0001$). By contrast, in sentence completion, scores were

- استخلاص الوسائل والإمكانيات الضرورية لدراسة طرق تعليم القراءة والكتابة في الأقسام الأولى من التعليم الابتدائي، مع إقرار الملائم واقتراح تقويم غير الملائم منها، وفق الشروط النفسية والسوسيو-ثقافية الحالية للأطفال المغاربة.

مصطفى بوعناني

جامعة سيدي محمد بن عبد الله

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

أهمية الوساطة الفونولوجية في تدعيم استراتيجيات تعلم القراءة والكتابة العربية: مقاربة لسانية - معرفية

الملخص:

إن الأبحاث المتعلقة بالقراءة والكتابة، في إطار السيكولوجيا التجريبية والسيكولوجيا المعرفية، تتميز فيما بينها وفق مجالين مختلفين من البحث:
أ- مجال بحث يهتم بمسارات إدراك الكلمات وأجزائها، والنفوذ إلى المعجم الذهني.
ب- مجال بحث يدرس الفهم عن طريق تحليل التقاطع القائم بين البعد الدلالي، والبعد الإحالي أو التمثلي.

وتعتمد في المجالين معاً استراتيجيات معرفية وأخرى ميطا-معرفية تمكن من ضبط إوليات إدراك الكلمات والتعرف على مكوناتها (القطعية، والمقطعية...)، و إدماجها في المعجم الذهني، وطرق النفاذ إليه أيضاً وفق ثوابت التقاطعات المقررة بين الدوال، والمدلولات، والإجراءات، وقدرات المراقبة...

ووفق هذا التوجه بالذات، سيحاول عملنا هذا استخلاص الأفضلية البيداغوجية: المعرفية والميطا-معرفية في المسارات المختلفة لتعلم القراءة والكتابة بالشكل الذي تقترحها به العديد من الدراسات والأبحاث الحديثة، وذلك من خلال دراسة ميدانية تتوخى من خلالها:

- محاولة معرفة قدرات الطفل التقني التي تتدخل في مسار القراءة، وتشبيث المظاهر المعرفية المرتبطة بالتعرف على الكلمات، واستعمال سنن المطابقة بين المنطوق والمكتوب، وتأكيد خصوصية الوعي الإملائي في الكتابة، في مقابل الوعي الصوتي في القراءة.

- اختبار دور الوساطة الفونولوجية في تعلم القراءة والكتابة من أجل إثبات قيمتها، أو اقتراح وساطات لسانية أخرى (تحت-معجمية) تتسجم بشكل أفضل مع الاستراتيجيات البيداغوجية المتبعة في التعليم بالمدارس المغربية.

أسماء المومني
جامعة العلوم والتكنولوجيا
قسم العلوم الإنسانية /الأردن

التحليل الفونولوجي التقابلي لاضطرابات اللغة

الملخص:

سيعرض هذا البحث تحليلاً فونولوجياً تقابلياً لثلاث حالات من الاضطرابات اللغوية. تم اعتماد ثلاثة أبعاد للتحليل من أجل قياس سلامة نطق الأصوات اللغوية في النظام الصوتي في اللغة العربية، والنظام الصوتي في اللغة الإنجليزية لنفس الحالة التي تعاني من الاضطراب اللغوي؛ (مكان النطق، وطريقته، وحالة الأوتار الصوتية) بهدف تحديد المشكلة النطقية، ووصف الصعوبات النطقية التي تعاني منها الحالات عينة الدراسة، وإمكانية اكتساب الصوت دون تدخل علاجي، أو لإعطاء المعالج أدق التفصيلات الصوتية التي تساعده في وضع خطته العلاجية. وسوف يتم إجراء تقييم للحالات وفق تاريخ الحالة، والتقييم الطبي، والمقابلة، والعينة الكلامية، إذ إن الإجراء الأخير سيخضع لجملة من الاختبارات؛ كفحص نطق السواكن منفردة ومتتابعة ضمن الكلمة الواحدة، واختبار العشر كلمات، واختبار الأصوات في كلمة وفي جملة في نموذجين لغويين في العربية والإنجليزية، لاسيما أن نطق الصوت غالباً ما يتأثر بنطق الأصوات المجاورة، أو بتداخل النطق، مما يشير إلى أن اختلاف البيئة الصوتية قد تقدم نتائج مختلفة في إطار اللغة الواحدة فكيف يكون الأمر في لغة مختلفة؟

نادرة بن سلامة

جامعة 7 نوفمبر بقرطاج

المعهد العالي للغات التطبيقية والمعلومات - نابل / تونس

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

النغمية والتنغيم: مقاربة لسانية معرفية

الملخص:

تندرج مداخلتنا في إطار المقاربة اللسانية- المعرفية للظواهر الفوق قطعية (suprasegmental). حيث تمثل النغمية (prosodie) والتنغيم (intonation) مقتضيات لسانية ومعرفية أساسية يتزود بها المتكلم المدرك للغة ضرورة. ولبلورة تجذر النغمية والتنغيم في اللسانيت والمعرفية (Cognition) على حد السواء، سعينا إلى التعريف بهما باعتبارهما عناصر لسانية معرفية، وأحلنا على وظائفهما وأثرها في المعرفية، ثم انتقلنا إلى الكشف عن خصوصيات التمثيل المعرفي لكلّ منهما. وتوجنا بحثنا بمعالجة النغمية والتنغيم في الإطار المعرفي لإنتاج الكلام وإدراكه.

محمد الديكي

جامعة آل البيت

كلية الآداب والعلوم الإنسانية/ الأردن

الإحلال التبادلي للأصوات في اللغات

الملخص:

تتناول الورقة، بإذن الله، ما يقع به المتكلم من إحلال لأصوات الكلمة الثانية موضع أصوات الكلمة الأولى والعكس بالعكس، مع احتفاظ كلا الكلمتين ببنيتهما الصرفية ووظيفتهما التركيبية والدلالية، كقولهم في العامية الأردنية "طرز مشرش" بدل قولهم "شرش مطرز"، وهو من باب فلتات اللسان، سأحاول سبر غور هذه الظاهرة متخذاً من العربية نموذجاً، بغية الكشف عن أسبابها، ومدى تحققها في لغات غير العربية، وهل أشار لها اللغويون العرب القدماء؟ وتكمن أهمية دراسة هذه الظاهر في أنها ظاهرة لغوية نفسية تكشف عن بنية اللغة في الدماغ البشري، وطرق الأداء الكلامي.

عبد الحميد عبد الواحد

جامعة صفاقس

كلية الآداب والعلوم الإنسانية/ تونس

وحدة اللسانيات والنظم المعرفية المتصلة بما

مقولة الأصل و الفرع في النحو العربي و مدى ملائمتها لنظرية النموذج الأصل

الملخص:

في نطاق اللسانيات المعرفية نحاول أن نتبين من خلال هذه الورقة مقولة الأصل و الفرع في النظرية النحوية العربية القديمة باعتماد نماذج تتعلّق بالعمل و الإعراب لتبيان مدى التوافق الحاصل بين النظرية النحوية و نظرية النموذج الأصل القائمة على المبادئ الأساسية التالية:
- الإقرار بوجود عناصر مركزية وأخرى هامشية، وذلك فيما يتعلّق بتصنيف الأشياء والمقولات.
- ضبابية الحدود بين الأصناف، و التداخل الحاصل بين الكثير من هذه الحدود.
- عدم التمتع بكلّ الخصائص المتعلقة بالصنف بالنسبة إلى العناصر المتممّة إلى هذا الصنف أو ذلك.
- قيام التصنيف على نموذج إدراكيّ، عقليّ و إن تأثّر بما هو خارجيّ.

عبد الله سويد
(جامعة الفاتح / ليبيا)

المسار المعرفي اللساني والإنجاز اللغوي: أحكام القراءة القرآنية نموذجاً

الملخص:

من الأفكار الأساسية للنظرية التوليدية التحويلية أن الدراسة اللغوية يجب أن تعتني بشيئين اثنين وهما: البنى السطحية المنجزة، وكذلك البنى التحتية المدركة. وهذا الموقف يمثل الثنائية المعروفة في نمط تشومكي الثاني (1965) بما يعرف بالملكة والإنجاز، وهما يقتربان من مفهومي اللغة واللفظ عند دي سويسر. فاللغة بمثابة القاسم المشترك من المعرفة ووجوده في مستوى المجموعة، أما اللفظ فهو ممارسة الفرد بالاعتماد على تلك المعرفة المشتركة. وعودة إلى مفهوم المستويين السطحي (الظاهري) والتهني (العميق) وكيف يؤثر كل مستوى منهما في الحكم نقدم جملة من المسائل تتعلق بأحكام القراءة القرآنية يتجلى فيها اختلاف الحكم باعتماد واحد من المستويين المذكورين. المسائل:

"فِرْقِي، القَطْرِ - مِصْرَ - يَسْر... إلخ
لفظ "الصَّلَاة" وما شابهه.
لفظ "اللاء"
لفظ "مَحْيَاي"

إلخ...

Zaid Zahra

Université Chouaib Doukali
Faculté des Lettres et Sciences Humaines/ ElJadida
Laboratoire d'Etudes et de Recherches sur l'interculturel

Du lexique à la syntaxe : niveaux de représentation et d'interprétation linguistiques

Résumé :

L'intérêt porté au processus de production et d'acquisition du langage depuis ces dernières années a su trouver en grammaire générative un cadre adéquat pour son épanouissement, un cadre qui est née principalement d'un effort empirique visant à répondre à de vieilles questions épistémologiques cherchant à développer un modèle explicite et précis de la faculté du langage qui soit à la fois suffisamment souple pour rendre compte de la très grande variabilité des langues naturelles et suffisamment contraignant pour permettre la compréhension de la façon dont elles sont acquises.

Dans cette communication, nous allons mettre la main sur les différents processus syntaxiques permettant la production et la compréhension de la langue, plus précisément, il sera question de déterminer la nature et l'origine de la structure syntaxique, en adoptant l'idée que la structure de la phrase est le reflet des propriétés de l'item lexical, nous allons, tout en décrivant le contenu de l'entrée lexicale, souligner les principes qui contraignent la projection de la structure syntaxique à partir de la représentation lexicale.

هدى بلمكي ومصطفى بوعناني
كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب
مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

أهمية تحليل أخطاء الإنجاز اللغوي في التعرف على مسارات الاشتغال الذهني للغة: مقاربة لسانية معرفية.

الملخص:

ينطلق بحثنا في عمق الأبحاث اللسانية المعرفية التي أكدت مدى أهمية دراسة أخطاء الإنجاز اللغوي في توفير العديد من المعلومات المتعلقة بمسارات اشتغال اللغة في الذهن، وفهم إليات اشتغال الذهن بها على حد سواء.

سنعمل على تحديد أنواع الأخطاء في الإنجازات اللغوية العربية تركيزا على المستويين: المعجمي والتحت-معجمي، وسنحاول معالجة المظاهر اللسانية والمعرفية لكل خطأ، من خلال تعيين نوعية المكونات اللغوية (كلمات، أو مقاطع، أو قطع صوتية، أو ملامح صوتية مميزة) موضوع الخطأ، وخصوصية المسار المعرفي الناجم عنه.

ستحدد خطوات النظر في تفاصيل هذا العمل انطلاقا من الإجابة عن أسئلة من قبيل:

- ما هي أخطاء الإنجاز اللغوي؟ وما هي أنواعها؟
- كيف تساعد دراسة هذه الأخطاء على التعرف على المسارات الذهنية التي يتم تنشيطها أثناء إنجاز اللغة؟
- وفق أي مسار معرفي يمكن معالجة هذه الأخطاء؟

عروهنج ملهقه

صابر الهاشمي ومصطفى بوعناني
كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهراز - فاس / المغرب
مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

فاعلية الاستراتيجيات المعرفية والمطالمةعرفية في بناء الكلمة والجملة في اللغة العربية عند الطفل.

الملخص:

يشكل البحث في "الاستراتيجيات المعرفية، وما وراء المعرفية في بناء الكلمة وبناء الجملة في اللغة العربية عند الطفل" أولوية من أولويات التربية المعاصرة. لذلك فهي(التربية المعاصرة) تسعى إلى تطويره والنظر إليه بعين الأهمية كنشاط للحراك العقلي المستمر، وإعمال العقل نحو عمليات أكثر تعقيدا وتجريدا من تلك العمليات التي كان ينظر إليها سابقا في قضايا التربية والتعليم من مثل: الحفظ، والاستيعاب، والاستظهار، وغيرها. فمعظم الخبراء في مجال التربية يتفقون على أن أي جهد جاد لتعليم الأفراد بناء الكلمة و بناء الجملة، يظل ناقصا ما لم يتطرق لمهمة مساعدة المتعلمين على تنمية مهارات الاستراتيجيات المعرفية، وما فوق المعرفية، نظرا لأهميتها في الوصول إلى مستوى بناء الكلمة، وبناء الجملة. ولذلك فقد حل مفهوم المعرفية محل مفهوم السلوك ، وحلت السيكولوجيا المعرفية محل السيكولوجيا السلوكية. والواقع أن هذه الثورة المعرفية كانت نتيجة تصافر مجموعة من الجهود في مختلف التخصصات (اللسانيات، الذكاء الاصطناعي، المنطق، علم الأعصاب...) وافتراض وجود كفاءات معرفية عند الطفل تتمثل في قدرته على فهم اللغة، وإنتاجها باعتبارها أداة للتواصل والتعبير عن معارفه وأفكاره.

Nadia Boutechkil & Mostafa Bouanani
Faculté des Lettres et Sciences Humaines, Dhar ELMahraz, Fès- MAROC
Laboratoire des Sciences Cognitives (LASCO)

L'influence de la langue sur la représentation spatialisée du temps (la flèche du temps)

Résumé :

Le sens d'une flèche reste représentatif de la vision que chaque culture se fait de la notion de temps. Ce dernier est lui-même à définir. Ceci étant dû, selon plusieurs hypothèses, au sens de la transcription de la langue de cette même culture. Qu'en est-il pour les sujets bilingues (Arabe- français) et trilingues (Arabe- français- berbère) ? Cette article se base sur un travail de terrain, fait au Maroc, à Fès. Les résultats de ce travail permettront de démontrer si le sens de la flèche du temps est lié ou pas au sens de la transcription des langues, comme cela a été démontré pour les sujets monolingues. On aboutira par conséquent à définir si le futur se trouve à droite ou à gauche et en fin montrer comment le langage influence la représentation spatialisée, en terme de gauche-droite, du temps.

فاطمة بولخوش ومصطفى بوعناني
كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب
مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

تشخيص بعض مشاكل النطق عند الأطفال وأساليب تقويمها: دراسة حالة

الملخص:

تنتشر مشاكل النطق واضطراباته بين الصغار والكبار، وهي تحدث في الغالب لدى الصغار نتيجة أخطاء في تحقيق أصوات اللغة من معتمدها في الجهاز الصوتي موضعاً وكيفية، وكذا عدم تشكيلها بصورة صحيحة. وتتفاوت درجات مشاكل النطق من البسيط إلى الحاد، حيث يُنطقُ الكلام غير مفهوم نتيجة الحذف، أو الإبدال، أو الاختزال، أو الإضافة... وقد تحدث بعض المشاكل النطقية نتيجة خلل في أعضاء جهاز النطق، أو اضطرابات على مستوى الجهاز العصبي أو مشاكل نفسية. سنحاول في هذا العرض تشخيص بعض المشاكل النطقية عند الأطفال معتمدين على ثوابت نظرية واختبارات تطبيقية للبرهنة على ذلك. سنركز في الجانب النظري على التحديدات المعرفية للاضطرابات النطقية مع رصد دقيق لبعض أنواعها. وسنقدم في الشق التطبيقي تشخيص حالة طفل يعاني من اضطراب نطقي، حيث عملنا، بعد مجموعة من الجلسات، على تشخيص نوعية الاضطراب عنده فتوصلنا إلى تحديد ما يعانيه من أمر إبدال حرف بحرف آخر، بالإضافة إلى عدم قدرته على النطق بالأصوات الحلقية. وبعد تعرفنا على سبب هذه المشاكل النطقية، حاولنا تقويمها من خلال عدد من الجلسات.

فدوى سعيدي ومصطفى بوعناني
كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب
مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

تأثير الالاتطابق الصوتي- الإملائي على تعلم اللغتين العربية والفرنسية: دراسة مقارنة

الملخص:

شكل البحث في ظاهرة الالاتطابق الصوتي - الإملائي في اللغة العربية بداية للبحث في عدد من الإشكالات المرتبطة به كأسبابه، ونتائجه، وتجلياته في اللغة العربية. وسنعمل في دراستنا هذه على النظر في نسبة حضوره العربية ومدى تأثيره على تعلم القراءة والكتابة لدى الأطفال، خصوصا عندما يغيب التعليل اللساني في مختلف مستوياته لتواجد هذه الظاهرة في هذه الكلمة أو تلك. سنعمل من خلال هذه الدراسة على البحث في مدى تأثير الالاتطابق الصوتي-الإملائي في تعلم اللغة الفرنسية قراءة وكتابة لدى عينة من الأطفال المغاربة في مستوى التعليم الابتدائي مع الأخذ بعين الاعتبار مدى الخصوصيات البرامترية للغتين معاً؛ وذلك للبحث في إمكانية تؤول التلميذ، منذ السنوات الأولى من التمدرس، من تجاوز هذا الإشكال إن في اللغة العربية أو اللغة الفرنسية نظرا لأن الأولى لغة انتماء والثانية لغة سيصطدم بها لاحقا في كل مجالات حياته باعتبارها اللغة الأجنبية الأولى في المغرب، وبالتالي سيتوجب عليه تحقيقهما قراءة وكتابة بشكل سليم ليتمكن من تحقيق تواصل فعال وناجح.

محمد البخياي ومصطفى بوغناي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

المعالجة الآلية للغة العربية:

المعاجم الآلية ودورها في تطوير الترجمة الآلية

الملخص:

لم يعد من المفيد اليوم الاقتصار على المعاجم الورقية الموضوعة على طريقة المناهج التقنية المسماة في الأدبيات المعجمية بالصناعات المعجمية، لأن تقنية التخزين ومعالجة المعلومات التي توفرها الآلة تمكن من بناء معاجم آلية أكثر استيعاباً لأكثر قدر من المعلومات، وفي أسرع وقت ممكن، وبأقل كلفة ممكنة، وفق ضوابط لسانية وحاسوبية صارمة. لقد أصبحت اللسانيات الحاسوبية بمثابة الإطار التقني، الذي تتبلور داخله مشاريع مختلفة ترتبط بالمعالجة الآلية للغة الطبيعية، بكل أشكالها ومستوياتها، قصد نمذجتها، وحوسبتها. فما هي اللسانيات الحاسوبية؟ وما هي أهدافها؟ وكيف تتحدد ثوابت النظر في أهمية بناء المعاجم الإلكترونية في كل مشاريع الترجمة الآلية للغة العربية؟

مريم الرايس ومصطفى بوغناي

كلية الآداب والعلوم الإنسانية - ظهر المهرز - فاس / المغرب

مختبر العلوم المعرفية (LASCO)

خطط و مناهج تعليم اللغة العربية:

الدرس اللغوي نموذجاً (مستوى الثانوي التأهيلي)

الملخص:

تُجمَع أغلب الدراسات المرتبطة بتعليم اللغة العربية في مراحل التعليم المختلفة على ضعف المستوى اللغوي للمتعلمين، وعلى وجود ثغرات وعيوب في عمليات التعليم والتعلم على حد سواء. وقد اختلفت التحليلات بعد ذلك في كشف أسباب هذا الضعف، وفي تحليل مظاهره، واقتراح أساليب متعددة لمعالجته. عرفت برامج اللغة العربية هي الأخرى وخاصة بالأقسام الثانوية حضوراً مهماً للسانيات الحديثة، إذ أن حصة الدرس اللغوي تضمنت دروساً ذات طبيعة أصواتية، وصرافية، وتركيبية، ودلالية، وبلاغية أصبح معها التلميذ المغربي يتعامل في حصة العربية مع مفاهيم حديثة من مثل: المماثلة، والمناظرة، والاتساق، والانسجام وغيرها من المفاهيم المستعارة من مقاربات لسانية مختلفة، ناهيك عن المناهج المعتمدة في تقديم الدرس اللغوي (الأهداف، الكفايات) والتي لا تبنى في الغالب على استراتيجيات تعلم تتيح للمتعلم المشاركة، والملاحظة، والاكتشاف، والاستنباط، والاستقراء ... مما يطرح إشكالية التمكين اللغوي في المنظومة الوطنية للتربية والتكوين.

فما هو المنهج البيداغوجي الذي يجب إتباعه في تدريس الدرس اللغوي بالمؤسسات التربوية المغربية؟

سنحاول، في هذا العمل، معالجة الإشكال من خلال المحاور التالية:

- وصف عمودي لطبيعة تعلم الدرس اللغوي وتعليمه في مناهج اللغة العربية بالأقسام الثانوية.
- خصوصية كل منهاج على حدة.
- معوقات تفعيلها واستثمارها (دراسة تطبيقية)
- بعض المقترحات التي يمكنها أن تسهم في بلورة استراتيجية بيداغوجية ملائمة للتدريس.